

PARROCCHIA DI SANTA CROCE E SAN GIOACCHINO
in nativitate domini nostri jesu christi 2016

GLORIA IN EXCELSIS



CONCERTO DI NATALE 2016

Meditazione sul Natale con canti e letture

Domenica 18 dicembre 2016 ore 16:00
Chiesa di Santa Croce
Via Carracci 20 – Casalecchio di Reno (BO)

Indice

Pastorale 1 Gabriele Vignali (?-1799)	Nell'apparir del sempiterno Sole . 9 Francesco Soto de Langa (sec XVI)
Rorate coeli 1 Gregoriano	Dolce felice e lieta notte.....10 Lauda sec. XVI
Gaudete Christus nascetur.....2 Anonimo sec. XV	In questa notte splendida11 Claudio Chieffo (1045-2007)
Veni Emmanuel.....3 Gregoriano	Stille nacht (autografo VII)12 Franz Xaver Gruber (1787-1863)
Veni Emmanuel.....4 Zoltan Kodaly (1882-1967)	Questo nobil Bambino 13 Lauda sec. XVI
Lettura: Kalenda5	Jubilate Deo14 Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Et incarnatus est5 Josquin des Prés (1440-1521)	Cantate Domino15 George Frederick Händel (1685-1759) – dal “Ju
Gloria in cielo e pace in terra 6 Lauda 19 – Laudario di Cortona (sec XIII)	Joy to the World.....16 Georg Friedrich Händel (1685-1749)
Verbum caro factum est.....7 Anonimo sec. XIV	Hark! The herald.....17 Felix Mendelsohn (1809-1847)
Ave verum corpus8 Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)	Gloria in excelsis18 <i>Gloria (I movimento)</i> - Antonio Vivaldi (1678-1
The Castle of Dromore (solo arpa) 9 Canto irlandese	Adeste Fideles19 Riesling

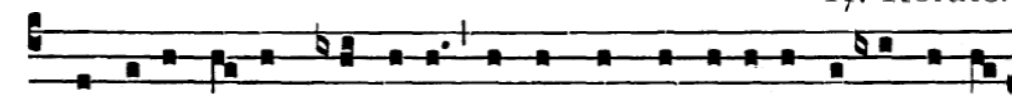
Pastorale

Gabriele Vignali (?-1799)

Rorate coeli

Gregoriano

1. **R** Orá-te caéli dé-super, et núbes plú- ant jústum.
R̃. Rorate.



1. Ne i-rascá-ris Dómine, ne ultra memíne-ris in-iqui-tá-
tis : ecce cívi-tas Sáncti fácta est de-sérta : Sí-on de-sérta
fácta est : Jerúsalem deso-lá-ta est : dómus sancti-ficati-ónis
tú-ae et gló-ri-ae tú-ae, ubi lauda-vérunt te pátres nóstri.
R̃. Rorate.

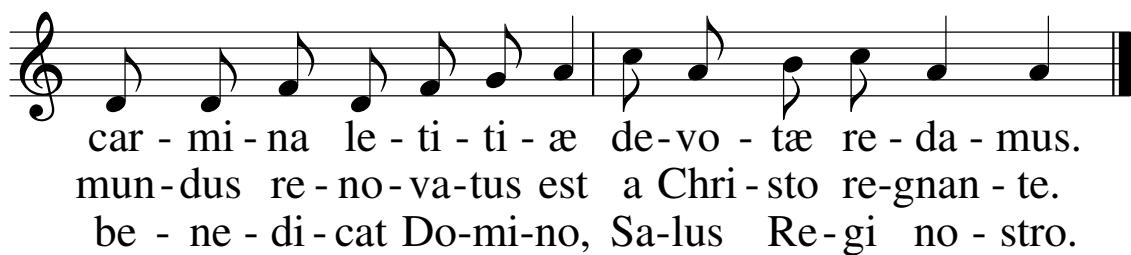
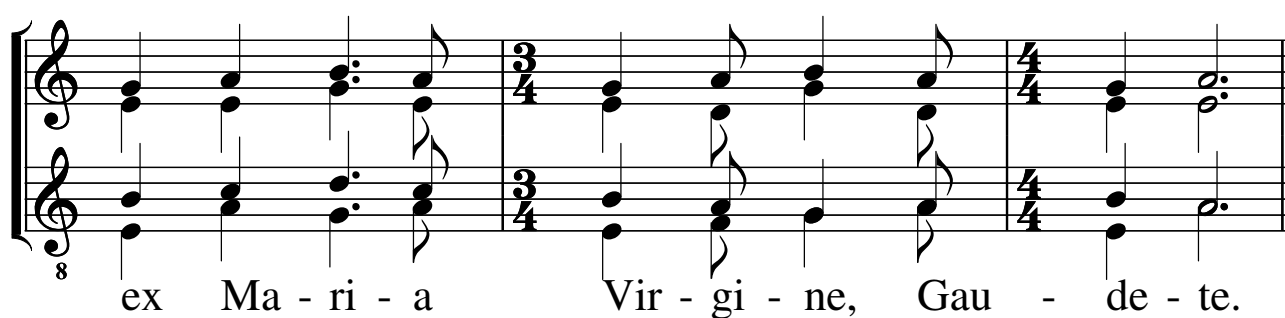


4. Conso-lámi-ni, conso-lámi-ni, pópule mé- us : ci-to véni-et
sá-lus tú- a : qua-re moeróre consu-me-ris, qui-a innovávit
te dó-lor? Salvá-bo te, nó-li timé-re, égo enim sum
Dóminus Dé-us tú- us, Sánctus Isra-el, redémptor tú- us.
R̃. Rorate.



Gaudete Christus nascetur

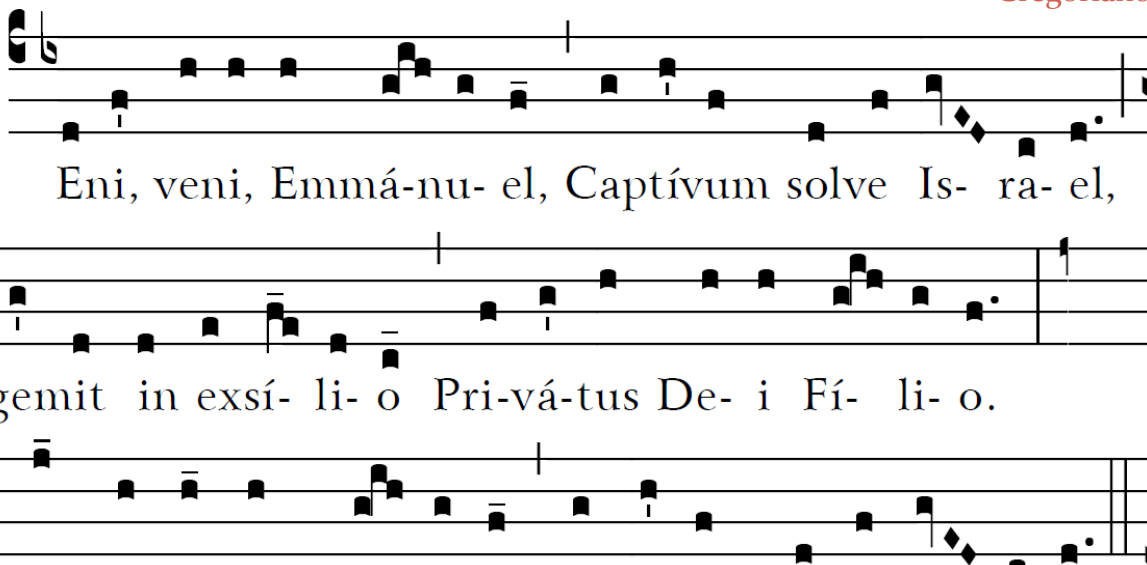
Anonimo sec. XV



Veni Emmanuel

Gregoriano

I
V



Eni, veni, Emmá-nu- el, Captívum solve Is- ra- el,
Qui gemit in exsíl- li- o Pri-vá-tus De- i Fí- li- o.

R Gaude, gaude, Emmá- nu- el Nascé-tur pro te, Is- ra- el.

2. Veni, veni, Rex **g**éntium,
Veni, Redemptor **o**mnium:
Ut solvas tuos *f*amulos
Peccati sibi **c**onscios. **R**

3. Veni o lesse **v**írgula
Ex hostis tuos **ú**ngula
De specu tuos *t*artári
Educ, et antro **b**á-rathri. **R**

4. Veni, veni, o **O**riens,
Soláre nos ad **v**éniens:
Noctis depélle *n*ébulas,
Dirásque noctis **t**énebras. **R**

5. Veni, Clavis **D**avídica,
Regna reclude **c**ælica;
Fac iter tutum *s*upérum,
Et claude vias **í**nferum. **R**

Si prosegue immediatamente col brano successivo

Veni Emmanuel

Zoltan Kodaly (1882-1967)

$\text{♩} = 80$

p

Ve - ni, ve-ni A - do - na - i, qui po-pu-lo in Si - na-

p

Ve - ni A - do - na - i, qui po-pu-lo in

p

Ve - ni, ve-ni A - do - na - i, qui po-pu-lo in Si - na-

6

- i, le - gem de-di-sti ver - ti - ce, in ma-je-sta-te

Si - na - i, le - gem de-di-sti ver - ti - ce, in ma-je-

- i, le - gem de-di-sti ver - ti - ce, in ma-je-sta-te

11

f *ff*

glo - ri - ae. Gau - de, gau - de, Em - ma - nu-el na-

- sta-te glo - ri - ae. Gau - de, Em - ma - nu-el na-

f *ff*

glo - ri - ae. Gau - de, gau - de, Em - ma - nu-el na-

glo - ri - ae. Gau - de, gau - de, Em - ma - nu-el na-

16

rallent. *p*

- sce-tur pro te I - sra - el.

- sce - tur pro te I-sra - el. A - men. A - men.

- sce - tur pro te I-sra - el. A - men. A - men.

Lettura: Kalenda

25 dicembre. Luna quindicesima.

Trascorsi molti secoli da quando Dio aveva creato il mondo e aveva fatto l'uomo a sua immagine;

E molti secoli da quando era cessato il diluvio e l'Altissimo aveva fatto risplendere l'arcobaleno, segno di alleanza e di pace;

Ventuno secoli dopo la nascita di Abramo, nostro padre; tredici secoli dopo l'uscita di Israele dall'Egitto sotto la guida di Mosè;

circa mille anni dopo l'unzione di Davide quale re di Israele; nella sessantacinquesima settimana secondo la profezia di Daniele;

All'epoca della centonovantaquattresima Olimpiade; nell'anno 752 dalla fondazione di Roma;

Nel quarantaduesimo anno dell'impero di Cesare Ottaviano Augusto, mentre su tutta la terra regnava la pace, nella sesta età del mondo, Gesù Cristo, Dio eterno e Figlio dell'eterno Padre, volendo santificare il mondo con la sua venuta, essendo stato concepito per opera dello Spirito Santo, trascorsi nove mesi, nasce in Betlemme di Giuda dalla Vergine Maria, fatto uomo

Et incarnatus est

Josquin des Prés (1440-1521)

Et in-car - na-tus est, de Spi-ri - tu San - cto,

10

ex Ma-ri - a Vir-gi - ne. Et ho - mo fa - ctus est.

Gloria in cielo e pace in terra

Lauda 19 – Laudario di Cortona (sec XIII)

$\text{♩} = 130$

The musical score is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of three systems of music. The first system starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as 130 beats per minute. The lyrics are: 'Glo-ria in cie-lo e pa-ce in ter-ra, na-to è il nos-tro Sal-va - to - re.' The second system starts with a measure rest of 9 measures, indicated by a box with the number 9. The lyrics are: 'Na-t'è il Cris-to Glo-ri - o - so l'al - to Dio ma - ra - vel - lio - so Pa-ce in ter - ra sia can - ta - ta glo - ria in ciel de - si - de - ra - ta Nel pre - se-pe e - ra be - at - to quel che 'n cie-lo è con - tem-pla - to'. The third system starts with a measure rest of 17 measures, indicated by a box with the number 17. The tempo is marked as 'rall.' (rallentando). The lyrics are: 'Fat-t'è Hom de - si-de - ro - so lo be - ni - gno cre - a - to - re. la don - zel - la con-si - cra - ta par-tu - rì tal Sal - va - to - re. da - i San - ti de - si-de - ra - to ri-guar-dan-do il suo splen - do - re.'

Glo-ria in cie-lo e pa-ce in ter-ra, na-to è il nos-tro Sal-va - to - re.

9

Na-t'è il Cris-to Glo-ri - o - so l'al - to Dio ma - ra - vel - lio - so
Pa-ce in ter - ra sia can - ta - ta glo - ria in ciel de - si - de - ra - ta
Nel pre - se-pe e - ra be - at - to quel che 'n cie-lo è con - tem-pla - to

17

rall.

Fat-t'è Hom de - si-de - ro - so lo be - ni - gno cre - a - to - re.
la don - zel - la con-si - cra - ta par-tu - rì tal Sal - va - to - re.
da - i San - ti de - si-de - ra - to ri-guar-dan-do il suo splen - do - re.

Verbum caro factum est

Anonimo sec. XIV

tutti
p

Ver-bum ca-ro fa-ctum est de Vir-gi-ne Ma-ri - a.

solo
mf

In hoc an-ni cir-cu-lo vi-ta da-tur po-pu-lo,
Fons de su-o ri-vu-lo o-ri-tur pro po-pu-lo,
Vir-ga flo-rem pro-tu-lit, sol ful-go-rem at-tu-lit,
Chri-sto laus et glo-ri-a, sa-lus et vic-to-ri-a,

p *rall.*

na-to no-bis Do-mi-no de Vir-gi-ne Ma-ri - a.
ne-xo mor-tis vin-cu-lo de Vir-gi-ne Ma-ri - a.
ni-hil ta-men ab-stu-lit, de Vir-gi-ne Ma-ri - a.
ho-nor, vir-tus, glo-ri-a, de Vir-gi-ne Ma-ri - a.

Ave verum corpus

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

First system of the musical score for 'Ave verum corpus'. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: A-ve, a - ve, ve - rum cor - pus na-tum de Ma-ri-a vir - gi - ne, ve-re pas - sum.

Second system of the musical score, starting at measure 13. The lyrics are: im - mo - la - tum in cru - ce pro ho - mi - ne. Cu-jus la - tus per - fo-

Third system of the musical score, starting at measure 25. The lyrics are: - ra - tum un - da flu - xit et san - gui - ne, e - sto no - bis prae - gu - sta - tum in

Fourth system of the musical score, starting at measure 34. The lyrics are: mor - tis e - xa - mi - ne. In mor - tis e - xa - mi - ne. In mor - tis e - xa - mi - ne. In mor - tis e - xa - mi - ne.

The Castle of Dromore (solo arpa)

Canto irlandese

Nell'apparir del sempiterno Sole

Francesco Soto de Langa (sec XVI)

Nel - l'ap - pa - rir del Sem - pi - ter - no So - le ch'a mez - za - not - te
Can - ta - ron "Glo - ria!" gli An - ge - li nel cie - lo e me - ri - ta - ro' u
On - de là ver - so l'u - mi - le Be - thlem - me pre - ser la via di -

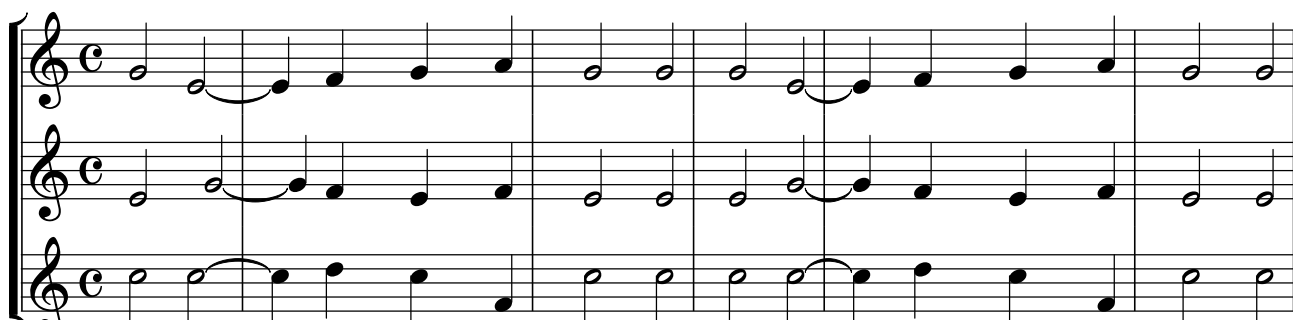
più ri - lu - ce in - tor - no, Che l'al - tro non fa - ria di mez - zo - gior - no.
- dir sì dol - ci ac - cen - ti pa - sto - ri che guar - da - va - no gli ar - men - ti.
- cen - do: "an - diam d'un trat - to, e sì ve - drem que - sto mi - ra - bil fat - to"

Qui - vi tro - va - ro' in vi - li pan - ni av - vol - to il fa - ciul con Gio - sef - fe et con Ma - ri - a:

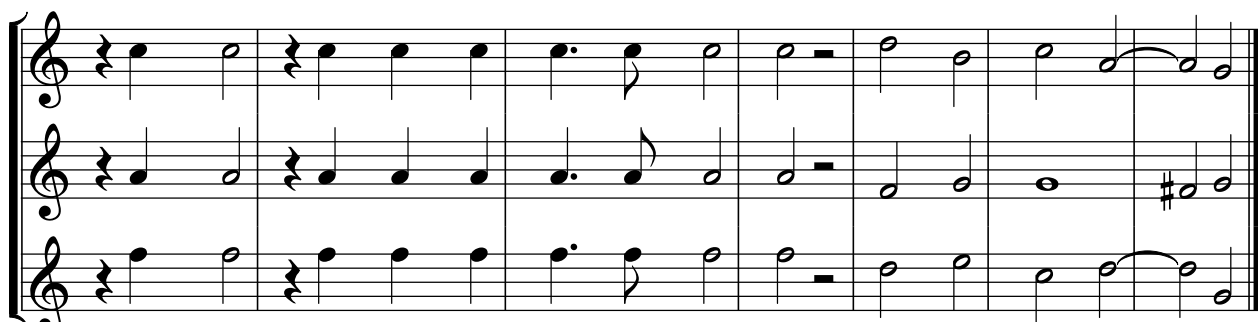
o be - ne - det - ta e no - bil com - pa - gni - a!

Dolce felice e lieta notte

Lauda sec. XVI



8 Dol-ce fe - li - ce e lie - ta not-te più ch'al-cun gior-no
Ma-dre di - let-ta, e bel-la di quel che'l mon-do reg-ge
Hu-mil s'in-chi-na, e por-ge, pre-sen - ti al suo Si - gno-re,
No-i an - co al-ma re - gi - na hog-gi ti pre - sen - tia - mo



8 a - er, a - er di lu-ce a-dor-no e gra - ta stel - la.
lie - ti, lie - ti pa - stor pia greg-ge e vec-chio san - to.
can-tando can-tan-do o-gni pa - sto - re, con roz-zi ac-cen - ti.
e al tuo, e al tuo Gie - sù do - nia-mo i no - stri cuo - ri.

In questa notte splendida

Claudio Chieffo (1045-2007)

In que-sta not-te splen-di-da di lu-ce e di chia-ror il no-stro cuo-re
Sve-glia-te-vi dal son-no, cor-re-te coi pa-stor, è not-te di mi-
In que-sta not-te lim-pi-da di glo-ria e di splen-dor il no-stro cuo-re

Un bim-bo pic-co-lis-si-mo
A-sciu-ga le tue la-cri-me,
Ge-sù no-stro ca-ris-si-mo
Ci a-pri-rà
Non pian-ge-re,
Ci a-pri-rà
tre-pi-da, è na-to il sal-va-tor. Le por-te ci a-pri-rà, le
- ra-co-li, di gra-zia e di stu-por. Non pian-ge-re per-chè, non
tre-pi-da, è na-to il sal-va-tor. Le por-te ci a-pri-rà, le

por-te ci a-pri-rà del cie-lo del-l'al-tis-si-mo nel-la sua ve-ri-tà.
pian-ge-re per-chè Ge-sù no-stro ca-ris-si-mo è na-to an-che per te.
por-te ci a-pri-rà il fi-glio del-l'al-tis-si-mo con noi sem-pre sa-rà.

Stille nacht (autografo VII)

Franz Xaver Gruber (1787-1863)

50

Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Al - les schläft; ein - sam wacht
 Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Got - tes Sohn! O wie lacht
 Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Hir - ten erst kund - ge - macht

5

Nur das trau - te hei - li - ge Paar. Hol - der Kna - b'im lok - kig - ten Haar,
 Lieb' aus dei - nem gött - li - chen Mund, Da schlägt uns die ret - ten - de Stund,
 Durch der En - gel "Hal - le - lu - jah!", Tönt es laut bey Fer - ne und Nah:

9

Schla - fe in himm - li - scher Ruh! Schla - fe in himm - li - scher Ruh!
 Je - sus in dei - ner Ge - burt! Je - sus in dei - ner Ge - burt!
 "Je - sus der Ret - ter ist da!" "Je - sus der Ret - ter ist da!"

13

Schla - fe in himm - li - scher Ruh! Schla - fe in himm - li - scher Ruh!

Questo nobil Bambino

Lauda sec. XVI

$\text{♩} = 150$

Que - sto no - bil bam - bi - no ch'è na - to di Ma - ri - a,
 Ei na - sce i - na - mo - ra - to Per no - i i - na - mo - ra - re,
 Que - sto fi - gliuol sì de - gno Né stal - la puz - zo - len - te
 Ve - ni - te tut - ti quan - ti Con fe - de e con a - mo - re

6

que - sto no - bil bam - bi - no ch'è na - to di Ma - ri - a:
 E tut - ti li - be - ra - re Dal gio - go del pac - ca - to,
 Né fie - no as - pro e pun - gen - te, Per l'huom' hà pun - to a sde - gno,
 Lo - dia - mo 'sto Si - gno - re Con hin - ni, e dol - ci can - ti,

11

oi - mè ch'il pos - se - des - se quan - to ben a - ve - ri - a,
 On - de stol - to, et in - gra - to Sa - rà ch'il cac - cia vi - a.
 Per dar - li quel suo re - gno, Ch'E - gli tan - to de - si - a.
 Per - chè fra tut - ti quan - ti, Ci par che de - gno si - a.

16

Oi - mè ch'il pos - se - des - se quan - to ben a - ve - ri - a.

Jubilate Deo

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

f Allegro

Ju-bi - la-te De-o om-nis ter - ra, ser - vi - te
 Ju-bi - la-te De-o om-nis ter - ra, ser - vi - te Do-mi-
 Ju-bi - la-te De-o om-nis ter - ra, ser - vi - te Do - mi - no Do-mi - no ser-
 Ju-bi - la-te De-o om-nis ter - ra, ser - vi - te Do-mi - no in lae-ti - ti - a,

1. 2.
 Do-mi - no in lae - ti-ti - a, in lae - ti-ti - a: a. Lau - da - te no-men e-jus, lau-
 - no Do-mi - no in lae - ti-ti - a, in lae - ti - ti - a: a. Lau-da-te no-men e-jus, lau-
 vi - te in lae - ti - ti - a, in lae - ti - ti - a: a. Lau-da-te no-men e-jus, lau-
 in lae - ti-ti - a in lae - ti - ti - a: a. Lau-da-te no-men e-jus, lau-

rall. *Vivace*
 - da-te no - men e - jus, quo-ni - am su-a-vis est Do - mi-
 - da-te no-men e-jus, quo-ni - am su - a - vis Do - mi - nus est Do-mi-
 da - te no-men e-jus, quo-ni - am su - a - vis Do - mi - nus est Do-mi-
 - da-te no - men e-jus, quo-ni - am su-a-vis est Do - mi-nus est Do-mi-

rall.
 - nus, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja.
 - nus, Al - le - lu - ja, al - le-lu - ja.
 nus, Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
 - nus, Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

Cantate Domino

George Frederick Händel (1685-1759) – dal “Judas Maccabeus”

Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can - ta - te o - mnis

Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can - ta - te o - mnis ter -

Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can - ta - te o - mnis

Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can - ta - te o - mnis ter -

ter - ra al - le - lu - ja. *Fine* Lae - ten - tur coe - li et e - xul - tet ter - ra,

- ra al - le - lu - ja. Lae - ten - tur coe - li et e - xul - tet ter - ra,

ter - ra al - le - lu - ja. Lae - ten - tur coe - li et e - xul - tet ter - ra,

- ra al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Lae - ten - tur coe - li et e - xul - tet ter - ra, Ti - me - bunt gen - tes no - men tu - um Do - mine

com - mo - ve - an - tur o - mni - a quae cre - a - vit De - us. *D.C. al Fine*

com - mo - ve - an - tur o - mni - a quae cre - a - vit De - us.

com - mo - ve - an - tur o - mni - a quae cre - a - vit De - us.

com - mo - ve - an - tur o - mni - a quae cre - a - vit De - us. et om - nes re - ges ter - rae glo - ri - am Tu - am.

Joy to the World

Georg Friedrich Händel (1685-1749)

11 Joy to the world! the Lord is come; Let earth receive her King. Let ev - 'ry heart pre-
No more let sins and sor - rows grow, nor thorns in - fest the ground; He comes to make His

20 - pare Him room, And heav'n and na - ture sing, And heav'n and na - ture sing, And Far
bles-sings flow as the curse is found, Far as the curse is found, Far as the curse is

26 heav'n, and heav'n and na - ture sing. Joy to the world! the sa - viour reigns; Let
as, far as, the curse is found. He rules the world with truth and grace, And
sing, And heav'n, and na - ture sing. Joy to the world! The sav - iour reigns; Let
found, Far as, the curse is found. He rules the world with truth and grace, And

38 men their songs em - ploy, While fields and floods, rocks, hills and plains Re - peat the sound-ing
makes the na - tions prove The glo - ries of His righ-teous - ness, And won-ders of His

46 joy, love, Re - peat the sound-ing joy, love, Re - peat, re - peat the sound-ing joy.
love, And won-ders of His love, And won-ders of His love, And won-ders of His love. joy.
- peat the sound-ing joy, love, Re - peat the sound-ing joy, Re - peat the sound-ing joy.
won-ders of His love, And won-ders of His love, And won-ders of His love.

Hark! The herald

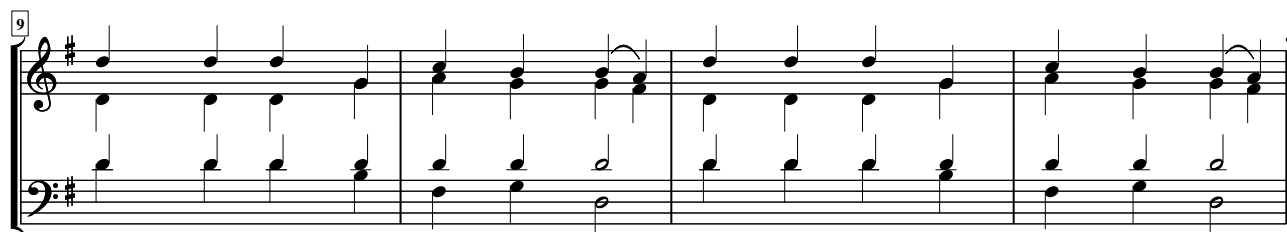
Felix Mendelsohn (1809-1847)



Hark! The He - rald an - gels sing glo - ry to the new - born King
Christ, by high - est heav'n a - dored, Christ, the e - ver - last - ing Lord!
Hail, the Heav'n-born Prince of Peace! Hail, the Sun of Right-eous-ness



Peace on earth, and mer - cy mild, God and sin - ners re - con - ciled
Late in time be - hold him come off - spring of the Vir - gin's womb.
Life and light to all He brings, ris'n with hea - ling in His wings



Joy - ful, all ye na - tions rise, Join the tri - umph of the skies
Veiled in flesh the God - hear see; hail th'in - car - nate de - i - ty,
Mild He lays His glo - ry by, born that man no more may die,



With th'an - ge - lic host pro - claim: "Christ is born in Beth - le - hem".
pleased as man with man to dwell, Je - sus, our Em - ma - nu - el.
born to raise the sons of hearth, born to give them se - cond birth.



Hark, the he-rald an-gels sing glo-ry to the new-born King.

Gloria in excelsis

Gloria (I movimento) - Antonio Vivaldi (1678-1741)

Glo-ri - a glo-ri - a glo-fi - a glo-fi - a in ex-cel - sis De - o in ex-

- cel-sis De-o Glo-ri - a glo-ri - a glo-ri - a glo-ri - a in ex-cel - sis De - o

glo-ri - a glo-ri - a in ex - cel - sis De - o

glo-ri - a in ex - cel-sis glo-ri - a in ex - cel-sis De - o glo-ri - a in ex - cel - sis De-

- o in ex-cel - sis glo-ri - a in ex-cel-sis De-o

fine del concerto



commiato

Adeste Fideles

Riesling



A - de - ste fi - de - les lae - ti tri - un - phan - tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Be - thle -
En gre - ge re - li - cto hu - mi - les ad cu - nas vo - ca - ti pa - sto - res ad - pro - pe -
Ae - ter - ni Pa - ren - tis splen - do - rem ae - ter - num ve - la - tum sub car - ne vi - de - bi -



- hem. Na - tum vi - de - te re - gem an - ge - lo - rum.
- rant. Et nos o - van - ti gra - du fe - sti - ne - mus.
- mus. De - um in - fan - tem pan - nis in - vo - lu - tum.



Ve - ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.



MMXVI